

32004R0671

14.4.2004

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 105/5

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 671/2004

zo 7. apríla 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 800/1999 z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Litvy, Lotyšska, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii, a najmä na jej článok 2 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky, a najmä na jeho článok 57 ods. 2,

keďže:

- (1) 1. vzhľadom na pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k spoločenstvu dňa 1. mája 2004, sa musia vykonať technické a lingvistické zmeny a doplnenia v nariadení (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie vývozných náhrad na poľnohospodárske výrobky<sup>(1)</sup>;
- (2) 2. prílohy II a IV k nariadeniu (ES) č. 800/1999 obsahujú zoznamy tretích krajín, ktoré zahŕňajú niektoré nové členské štáty. Názvy týchto krajín by mali byť z uvedených zoznamov vyňaté;
- (3) 3. príloha X k nariadeniu (ES) č. 800/1999 obsahuje zoznam ústredných orgánov v členských štátoch, ktorým sa majú zasielať oznámenia o výpovedi alebo odklade schválenia dozorných agentúr. Mali by sa pridať názvy príslušných orgánov v nových členských štátoch;
- (4) 4. v dôsledku toho musí byť nariadenie (ES) č. 800/1999 zmenené a doplnené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 800/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 9 bod 1 písm. c) druhý pododsek sa nahrádza takto: „V takých prípadoch príslušné orgány členského štátu miesta určenia kontrolnej kópie T5 alebo členského štátu, kde sa ako potvrdenie používa vnútroštátny dokument,

doplnia jedno z nasledujúcich znení textu pod záhlavie Poznámky v časti nazvanej Kontrola použitia a/alebo miesta určenia na kontrolnej kópii T5 alebo pod zodpovedajúce záhlavie vnútroštátneho dokumentu:

- Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado
- Převavní doklad s místem určení mimo ES předložen
- Transportdokument med destination uden for EF forelagt
- Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt
- Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ
- Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented
- Transpordikis väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument
- Document de transport avec destination hors CE présenté
- EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmányá bemutatva
- Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato
- Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas
- Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK
- Dokument tat-transport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ipprezentat
- Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd
- Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE
- Documento transporte com destino fora da CE apresentado
- Prepravny doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený
- Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES
- Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty
- Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram”

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2010/2003 (Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2003, s. 13).

## 2. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

## a) odsek 4 prvý pododsek sa nahrádza takto:

„4. Ak sa výrobok, ktorý sa pohybuje podľa režimu vonkajšieho tranzitu spoločenstva alebo spoločného tranzitného režimu, prepustí do členského štátu iného, ako je štát vývozu, podľa režimu ustanoveného v odseku 1 pre prepravu do stanice miesta určenia alebo na doručenie príjemcovi zásielky mimo colného územia spoločenstva v inom členskom štáte, colný úrad, v ktorom bol výrobok prepustený do vyššie uvedeného režimu zapíše pod záhlavie Poznámky v časti s názvom Kontrola použitia a/alebo miesta určenia na zadnej časti originálu kontrolnej kópie T5 jedno z nasledujúcich znení textu:

- Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:
  - Documento de transporte:
    - tipo:
    - número:
  - Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:
- Výstup z celného území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:
  - Převážní doklad:
    - druh:
    - číslo:
  - Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:
- Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:
  - Transportdokument:
    - type:
    - nummer:
  - Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:
- Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:
  - Beförderungspapier:
    - Art:
    - Nummer:
  - Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

- Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:
  - Έγγραφο μεταφοράς:
    - τύπος:
    - αριθμός:
  - Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:
- Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:
  - Transport document:
    - type:
    - number:
  - Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:
- Ühenduse tolliterritooriumilt lahkumine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:
  - Veodokument:
    - liik:
    - number:
  - Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteetasustuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:
- Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:
  - Document de transport:
    - espèce:
    - numéro:
  - Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:
- A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:
  - Szállítási okmány:
    - típus:
    - szám:
  - A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézésé által:
- Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:
  - Documento di trasporto:
    - tipo:
    - numero:
  - Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

- Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkelių arba didelėse talpose:
  - Gabenimo dokumentas:
    - rūšis:
    - numeris:
  - Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:
- Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:
  - Transporta dokuments:
    - veids:
    - numurs:
  - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:
- Hrug mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
  - Dokument ta' trasport:
    - ģeneru:
    - numru:
  - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:
- Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:
  - Vervoerdocument:
    - Type:
    - Nummer:
  - Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:
- Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu kolejną lub w wielkich kontenerach:
  - Dokument przewozowy:
    - rodzaj:
    - numer:
  - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:
- Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:
  - Documento de transporte:
    - tipo:
    - número:
  - Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
- Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:
  - Prepravný doklad:
    - typ:
    - číslo:
  - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:
- Izstopp s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:
  - Prevozna listina:
    - vrsta:
    - številka:
  - Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:
- Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:
  - Kuljetusasiakirja:
    - tyyppi:
    - numero:
  - Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:
- Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:
  - Transportdokument:
    - typ:
    - nummer:
  - Mottagningsdag för befördran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

b) prvý pododsek odseku 5 sa nahrádza takto:

„5. Ak výrobok preberie železnica v členskom štáte vývozu alebo inom členskom štáte a výrobok sa pohybuje v režime vonkajšieho tranzitu spoločenstva alebo režimu spoločného tranzitu na základe zmluvy o preprave pre kombinovanú cestno-železničnú prepravu po železnici do miesta určenia mimo colného územia spoločenstva, colný úrad príslušný pre železničný terminál alebo colný úrad, ktorý je najbližší pri železničnom termináli, na ktorom sa tovar preberá na prepravu po železnici, zapíše pod záhlavie Poznámky v časti nazvanej Kontrola použitia a/alebo miesta určenia na zadnej strane originálu kontrolnej kópie T5 jedno z nasledujúcich znení textu:

— Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßenund Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— είδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— Ühenduse tolliterritooriumilt lahkumine raudteed mööda, raudteeja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteestasutuste poolt:

— Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügynökség által:

— Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

- Išvešama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkelių pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkelių) tvarką:
    - Gabenimo dokumentas:
      - rūšis:
      - numeris:
    - Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:
  - Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa autotransporta kombinētā transporta režīmā:
    - Transporta dokuments:
      - veids:
      - numurs:
    - Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:
  - Hrug mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:
    - Dokument ta' trasport:
      - ģeneru:
      - numru:
    - Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:
  - Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:
    - Vervoerdocument:
      - Type:
      - Nummer:
    - Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:
  - Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowokolejowego:
    - Dokument przewozowy:
      - rodzaj:
      - numer:
    - Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:
  - Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodó-ferroviário:
    - Documento de transporte:
      - tipo:
  - número:
  - Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:
  - Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:
    - Prepravný doklad:
      - typ:
      - číslo:
    - Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:
  - Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:
    - Prevozna listina:
      - vrsta:
      - številka:
    - Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:
  - Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatieja maantiekuljetuksessa:
    - Kuljetusasiakirja:
      - tyyppi:
      - numero:
    - Päivä, jona rautatieviranomaisen hyväksyi kuljetettavaksi:
  - Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs och landsvägstransport:
    - Transportdokument:
      - typ:
      - nummer:
    - Mottagningsdag för befördran hos järnvägsföretaget:”
3. Článok 30 ods. 2 písm. a) a b) sa nahrádzajú takto:
- „a) Do kolónky 104 kontrolnej kópie sa pod záhlavie Iné uvedie jedno z nasledujúcich znení textu:
- Prefinanciación de la restitución – Artículo 30 del Reglamento (CE) nº 800/1999. Declaración de exportación que debe ser presentada, a más tardar, el ... (fecha límite establecida para el plazo contemplado en el apartado 5 del artículo 29)
  - Předběžné financování náhrady – nařízení (ES) č. 800/1999, článek 30. Vývozní prohlášení musí být podáno nejpozději ... (mezní datum stanovené na základě lhůty uvedené v odstavci 5 článku 29)

- Forudbetaling af restitutionen – Artikel 30 i forordning (EF) nr. 800/1999. Udførselsangivelsen skal indgives senest den ... (dato fastsat efter den i artikel 29 stk. 5, omhandlede frist)
- Vorfinanzierung der Erstattung – Artikel 30 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999. Die Ausfuhranmeldung ist bis spätestens ... vorzulegen (durch die Frist gemäß Artikel 29 Absatz 5 festgelegter Schlusstermin)
- Εκ των προτέρων πληρωμή της επιστροφής — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999. Η δήλωση εξαγωγής πρέπει να κατατεθεί το αργότερο μέχρι ... (ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 29 παράγραφος 5)
- Prefinancing of the refund – Regulation (EC) No 800/1999, Article 30. Export declaration to be lodged by ... (deadline set by the time limit referred to in Article 29(5))
- Toetuse eelfinantseerimine – määrus (EÜ) nr 800/1999, artikkel 30. Ekspordideklaratsioon esitada hiljemalt ... (artikli 29 lõikes 5 osutatud tähtaja alusel kindlaksmääratud viimane esitamispäev)
- Préfinancement de la restitution – Règlement (CE) n° 800/1999, article 30. Déclaration d'exportation à déposer au plus tard le ... (date limite fixée par le délai visé au paragraphe 5 de l'article 29)
- Visszatérítés előfinanszírozása – A 800/1999/EK rendelet 30. cikke. Kivitel nyilatkozat benyújtása legkésőbb ...-ig (a 29. cikk (5) bekezdésében említett határidőre vonatkozóan megállapított utolsó nap)
- Prefinanziamento della restituzione – Regolamento (CE) n. 800/1999, articolo 30. Dichiarazione d'esportazione da presentare entro il ... (data limite fissata in base ai termini indicati al paragrafo 5 dell'articolo 29)
- Išankstinis gražinamosios išmokos finansavimas – Reglamentas (EEB) Nr. 800/1999 30 straipsnis. Eksporto deklaraciją pateikti iki ... (galutinė data nustatyta, remiantis 29 straipsnio 5 dalies nuostatomis dėl galiojimo termino)
- Kompensācijas iepriekšējs finansējums – Regulas (EK) Nr. 800/1999, 30. pants. Eksporta deklarācija jāiesniedz līdz ... (beigu termiņš, kas noteikts saskaņā ar 29. panta 5. punktu)
- Finanzjament minn qabel tar-restituzzjoni – artikolu 30, Regolament Nru 800/1999/KE. Id-Dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni trid titpogga mhux aktar tard mill-... (limitu stabbilit skond it-terminu tal-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 29)
- Voorfinanciering van de restitutie – Artikel 30 van Verordening (EG) nr. 800/1999. De aangifte ten uitvoer moet uiterlijk worden ingediend op ... (uiterste datum vastgesteld op basis van de in artikel 29, lid 5, bedoelde termijn)
- Wspólne finansowanie refundacji – art. 30 rozporządzenia (WE) nr 800/1999. Zgłoszenie wywozowe należy złożyć najpóźniej do ... (ostateczna data określona zgodnie z terminem ustanowionym w art. 29 ust. 5)
- Pré-financiamento da restituição – Regulamento (CE) n.º 800/1999, artigo 30.º Apresentação da declaração de exportação o mais tardar em ... (data limite fixada pelo prazo referido no n.º 5 do artigo 29.º)
- Predbežné financovanie náhrady – Nariadenie (ES) č. 800/1999, článok 30. Predloženie vývozného colného vyhlásenia najneskôr do ... (posledný deň stanovený časovou lehotou, ktorá je zakotvená v článku 29 ods. 5)
- Predfinanciranje nadomestila – Uredba (ES) št. 800/1999, člen 30. Izvozna deklaracija mora biti vložena najkasneje do... (skrajni rok določen z rokom iz člena 29(5))
- Ennakolta maksettu tuki – asetuksen (EY) N:o 800/1999 30 artiklan, vienti-ilmoitus annettava viimeistään ... (määräpäivä vahvistetaan 29 artiklan 5 kohdassa mainitun aikarajoituksen mukaisesti)
- Förfinansiering av exportbidrag – artikel 30 i förordning (EG) nr 800/1999. Exportdeklaration skall ges in senast den ... (tidpunkt fastställd enligt den i av artikel 29.5 angivna tidsfristen)
- b) Dozorný úrad colného skladu uskladnenia si ponechá kontrolnú kópiu T5 a pod záhlavie Poznámky v časti Kontrola použitia a/alebo miesta určenia na zadnej strane uvedie jedno z nasledujúcich znení textu:
  - La fecha de aceptación de la declaración de exportación: ...
  - La fecha de salida del territorio aduanero o la de llegada al destino correspondiente: ...
  - Den prijety vývozného prohlášení: ...
  - Den opuštění celního území Společenství nebo příchodu na místo určení: ...
  - Datoen for antagelsen af udførselsangivelsen: ...
  - Datoen for udgangen af toldområdet eller ankomsten til destinationen: ...
  - Zeitpunkt der Annahme der Ausfuhranmeldung: ...
  - Zeitpunkt des Verlassens des Zollgebiets oder des Erreichens der Bestimmung: ...
  - την ημερομηνία αποδοχής της διασάφησης εξαγωγής: ...
  - την ημερομηνία εξόδου από το τελωνειακό έδαφος ή αφίξεως στον προορισμό: ...
  - Date of acceptance of the export declaration: ...

- Date of exit from the customs territory or arrival at destination: ...
  - Ekspordideklaratsiooni vastuvõtmise kuupäev: ...
  - Tolliterritoriumilt lahkumise või sihtkohta jõudmise kuupäev: ...
  - La date d'acceptation de la déclaration d'exportation: ...
  - La date de sortie du territoire douanier ou de l'arrivée à destination: ...
  - A kiviteli nyilatkozat elfogadásának dátuma: ...
  - A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésnek a dátuma: ...
  - La data di accettazione della dichiarazione d'esportazione: ...
  - La data di uscita dal territorio doganale o dell'arrivo a destinazione: ...
  - Eksporto deklaracijos priėmimo data:...
  - Išvežimo iš muitų teritorijos arba pristatymo į paskirties vietą data:...
  - Eksporta deklarācijas pieņemšanas datums: ...
  - Izvešanas no muitas teritorijas vai ievēšanas galamērķī datums: ...
  - Id-data ta' l-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni: ...
  - Id-data tal-hruġ mit-territorju doganali jew tal-wasla fid-destinazzjoni: ...
  - Datum van aanvaarding van de aangifte ten uitvoer: ...
  - Datum waarop de producten of goederen het douanegebied hebben verlaten of ter bestemming zijn aangekomen: ...
  - Data przyjęcia zgłoszenia wywozowego: ...
  - Data wywozu z obszaru celnego Wspólnoty lub dotarcia do miejsca przeznaczenia: ...
  - Data de aceitação da declaração de exportação: ...
  - Data de saída do território aduaneiro ou da chegada ao destino: ...
  - Dátum prijatia vývozného colného vyhlásenia: ...
  - Dátum výstupu z colného územia Spoločenstva alebo príchodu na miesto určenia: ...
  - Datum sprejetja izvozne deklaracije: ...
  - Datum izstopa s carinskega območja ali dosega destinacije: ...
  - Vienti-ilmoituksen vastaanottopäivämäärä: ...
  - Päivä, jona viety tullialueelta tai saapunut määräpaikkaan: ...
  - Mottagningsdag för exportdeklaration: ...
  - Utförseldag från tullområdet eller ankomstdag till destinationen: ...”
4. Článok 41 ods. 2 druhý pododsek sa nahrádza takto:
- „Vyplnia sa kolónky 33,103 a 104 a kde to prichádza do úvahy aj kolónka 105 kontrolnej kópie T5. Do kolónky 104 kontrolnej kópie T5 sa pod záhlavie Iné uvedie jedno z nasledujúcich znení textu:
- Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento – Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999
  - Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999
  - Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering – anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999
  - Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung – Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999
  - Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999
  - Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling – Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999
  - Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
  - Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitailllement – application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999
  - A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésnek a dátuma:
  - Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento – applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999
  - Pristatyta į maisto atsargu tiekimo sandėlių, taikant Reglamento (EEB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas
  - Obligāta ievēšana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

- Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar – Applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE
  - Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen – Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999
  - Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999
  - Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento – aplicação do artigo 40.o do Regulamento (CE) n.o 800/1999
  - Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999
  - Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999
  - Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen
  - Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999”
5. Článok 44 ods. 5 sa nahrádza takto:
- „5. V prípadoch, kedy sa na dodávky na súpravu uplatňuje článok 8, do kolónky 104 kontrolnej kópie T5 sa pod záhlavie Iné uvedie jedno z nasledujúcich znení textu:
- Suministro para el abastecimiento de las plataformas – Reglamento (CE) n° 800/1999
  - Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999
  - Proviant til platforme – forordning (EF) nr. 800/1999
  - Bevorrattungslieferung für Plattformen – Verordnung (EG) Nr. 800/1999
  - Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999
  - Catering supplies for 'rigs' – Regulation (EC) No 800/1999
  - Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40
- Livraison pour l'avitaillement des plates-formes – Règlement (CE) n° 800/1999
  - Élelmzési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet
  - Provviste di bordo per piattaforma – Regolamento (CE) n. 800/1999
  - Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EEB) Nr. 800/1999
  - Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999
  - Konsenja gat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE
  - Leverantie van boordproviand aan platform – Verordening (EG) nr. 800/1999
  - Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999
  - Fornecimentos para abastecimento de plataformas – Regulamento (CE) n.o 800/1999
  - Dodávka určená na zásobovanie plošin – Nariadenie (ES) č. 800/1999
  - Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999
  - Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999
  - Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999”
6. Príloha II sa nahrádza textom prílohy I k tomuto nariadeniu.
7. Príloha IV sa nahrádza textom prílohy II k tomuto nariadeniu.
8. Príloha X sa nahrádza textom prílohy III k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie vstupuje do účinnosti 1. mája 2004, s podmienkou vstupu do platnosti Zmluvy o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky.



Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. apríla 2004

*Za Komisiu*  
Franz FISCHLER  
*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA II

**Zoznam tretích krajín uvedených v článku 16 ods. 2 písm. d), ktoré vyžadujú, aby boli výrobky dovezené skôr, ako sa uskutoční prevod finančných prostriedkov**

Alžírsko	Malawi
Burundi	Svetá Lucia
Rovníková Guinea	Senegal
Keňa	Tanzánia“
Lesotho	

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA IV

**Zoznam tretích krajín a území uvedených v článku 17 ods. a) a b)**

Albánsko	Rusko
Lichtenštajnsko	Ceuta i Melilla
Andorra	Srbsko a Čierna Hora
Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko	Chorvátsko
Arménia	Švajčiarsko
Maroko	Gruzínsko
Azerbajdžan	Turecko
Moldavsko	Gibraltár
Bielorusko	Ukrajina
Nórsko	Helgoland
Bosna a Hercegovina	Island
Rumunsko	Vatikán“
Bulharsko	

## PRÍLOHA III

## „PRÍLOHA III

Zoznam ústredných orgánov v členských štátoch uvedených v článku 16e

Členský štát	Ústredný orgán
Belgicko	Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB) Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB)
Česká republika	Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Dánsko	Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri, Direktoratet for FødevareErhverv
Nemecko	Bundesministerium der Finanzen — Hauptzollamt Hamburg-Jonas
Estónsko	Põllumajandusministeerium
Grécko	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ)
Španielsko	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación-Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
Francúzsko	Commission interministérielle d'agrément (CIA) des sociétés de contrôle et de surveillance — Direction générale des douanes et droits indirects (DGDDI)
Írsko	Department of Agriculture and Food
Taliansko	Agenzia delle Dogane — Servizio Autonomo Interventi Settore Agricolo (SAISA)
Cyprus	Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών (ΟΑΠ)
Litva	Lauku atbalsta dienests (LAD)
Lotyšsko	Nacionālne mokējimo agentūra prie Žemēs ūkio ministrijos (NMA)
Luxembursko	Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural
Maďarsko	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Malta	Internal Audit and Investigations Department (IAID)
Holandsko	Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
Rakúsko	Bundesministerium für Finanzen
Poľsko	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Portugalsko	Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas
Slovinsko	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Slovensko	Pôdohospodárska platobná agentúra (PPA)
Fínsko	Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
Švédsko	Statens Jordbruksverk (SJV)
Spojené kráľovstvo	Rural Payments Agency (RPA)“